

"auf" (+AKK) / Temporaladverbial zur Angabe des Zeitpunkts

1. Beispiele und Belege

1.1 Beispiele und Belege nach Quellen

| DiÖ | alternative, "standarddeutsche" Variante | slawische Variante | Quelle |
|---|--|--|--|
| <i>auf den anderen Tag ankommen</i> | am (= an dem) anderen Tag / den anderen Tag ankommen | poln. <i>na drugi dzień</i> (nicht geprüft) | Schuchardt 1884: 115 nach Bernd 1820: 376 |

1.2 Anmerkungen aus den Quellen

Schuchardt (1884: 115) weist das Phänomen als "polno-deutsch" aus, macht jedoch keine weiteren Angaben. Das Beispiel geht, wenngleich es nicht offen zitiert wird, mit hoher Wahrscheinlichkeit auf Bernd (1820: 376) zurück, der in einem Nachtrag zum Wörterbuchartikel zum Lemma auf, dieses als bei Polen "unrichtig" anstelle von "an, in Bezeichnung der Zeit" ausweist. Als mögliche standardkonforme Alternativen gibt er abgesehen von der oben genannten Version auch "den anderen Tag" (AKK) an.

2. Hinweise/Ergebnisse für Untersuchungen

2.1 Plausibilität

keine Einschätzung möglich

2.2 Diachrone Aspekte

keine Einschätzung möglich

2.3 Areale Aspekte

Auf Grund der Beschreibung bei [Schuchardt \(1884: 115\)](#) sowie der Quelle, auf die er sich beruft, liegt nahe, dass es sich um ein Phänomen aus dem polnisch-deutschen Kontaktbereich, ev. auch spezifischer aus dem Bereich des ehem. [Großherzogtums Posen](#) handelt.

2.4 Diastratische Aspekte

keine Einschätzung möglich

2.5 Bekannte Studien

keine bekannt

2.6 Nächste Schritte

- Überprüfung, ob im Polnischen oder seinen Varietäten gebräuchlich
- Überprüfung, ob bzw. wo und wann DiÖ-Variante belegbar

| | |
|------------------------------|-----------|
| <i>Text und Bearbeitung:</i> | Agnes Kim |
|------------------------------|-----------|

Revision #6

Created Sat, Aug 15, 2020 5:12 PM by [Agnes Kim](#)

Updated Wed, Dec 23, 2020 7:56 AM by [Agnes Kim](#)